



Mehrsprachige gesundheitsbezogene Angebote in Leipzig

فهرست خدمات چند زبانه سلامت شهر لاپزیگ

Multilingual health services in Leipzig

Offres multilingues liées à la santé à Leipzig

Медицинское обслуживание в Лейпциге - специалисты со
знанием иностранных языков

عروض متعددة اللغات المتعلقة بالصحة في مدينة لايبزج



Herausgeber:

Stadt Leipzig
Der Oberbürgermeister
Gesundheitsamt
Referat für Migration und Integration

Grafik:

www.pixabay.de

Redaktionsschluss:

August 2022
8. überarbeitete Auflage 01/2023



Diese Broschüre wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushaltens

Inhalt

Angebote des Gesundheitsamtes

| عروض اپتیش اریه منقیل طاره لاصحه | Counselling services at the Health Office | Services de consultation du service de la santé | Консультации Ведомства по здравоохранению | خدمات مشاوره اداره س.م.ت |

9

Niedergelassene Ärzte und Psychotherapeuten

| اعیادات اطباء و علاج نفسیهون Resident doctors and psychotherapists | Médecins et psychothérapeutes établis | Практикующие врачи и психотерапевты | نیش کان دارای مطب و روان درمانگران

14

Zahnmedizin

| طب الأسنان Dentistry | Stomatologie | Врачи-стоматологи | نداینڈوچکی

16

Gesundheitsfachberufe

| مهن طبیة نفخر صحة Health care professions | Métiers de soins et de santé | Специальности в сфере здравоохранения | مشاغل تخصص صحي سلامت |

24

Hebammen

| القابلات Midwives | Sages-femmes | Акушерки | ماما

24

Logopäden

| غفتار درمان | آخصوئی يوم عالج فالنطن Speech therapists | Orthophonistes | Логопеды |

27

Weitere Beratungsangebote

| اپتیش اریه اخري Other counselling services | Autres services de consultation | Консультации по другим вопросам | سطید خدمات مشاوره |

29

Suchtberatung

| اپتیش اریه ادمان Addiction counselling | Thérapeutes spécialisés dans l'addiction | Консультации при наркологической зависимости | مشاوره ترک اعیاد |

29

Familien- und Erziehungsberatung

| خدمات بلتش ای ئاس بی و قتب بیه Family and educational counselling | Conseiller d'éducation et familial | Семейные и воспитательные консультации | مشاوره خلواه و تربیت

32

Schwangeren- und Familienberatung

| خدمات بلتش ای ئاس بی و ال اسر Pregnancy and family counselling | Service de conseil pour femmes enceintes | Женская консультация и семейная консультация | مشاوره باریزی و خان واده |

33

Unabhängige Patientenberatung

34 | خدمات بیش ایچیت قلقل وضنی | Independent patient counselling | Consultation indépendante des malades | Независимая консультация пациентов | مشاوره مستقل یعنی مار

Beratung zu HIV und anderen sexuell übertragbaren Krankheiten

35 خدمة استشارية حول مرض نقص المناعة المكتسب (الإيدز) والأمراض المنتقلة جنسياً الأخرى | Counselling on HIV and other sexually transmitted diseases | Consultations VIH et autres maladies sexuellement transmissibles | Консультации по ВИЧ и другим венерическим заболеваниям | اجای مشاوره در مورد ایدز | و سایر بیماری های قابل انتقال جنسی اوری

Beratung zu Mädchen und Frauen bei Genitalverstümmelung

35 Counselling centre in cases of female genital mutilation (FGM)
Centre de consultation spécialisé en cas de mutilation génitale féminines (MGF)

Psychosoziales Zentrum für Geflüchtete Leipzig (PSZ Leipzig)

36 إلارگن فسی الایتماعی للاهیفی لپیز ج Psychosocial Center for Refugees Leipzig | Centre psychosocial pour les réfugiés | Лейпцигский психологический и социальный центр помощи беженцам | مکزمش اوره روی اجتماعی خصوص | پناهجویان لپیزی گ

Allgemeine soziale Beratung für Menschen mit Behinderung

39 خدمات إستشارية عامة لنوعي الاحتياجات الخاصة | General social counselling for persons with disabilities | Conseil social général pour les personnes handicapées | Консультации по общим социальным вопросам для лиц с ограниченными возможностями | مشاوره اجتماعی عمومی برای افراد دارای ناتوانی جسمی و ذهنی

Nutzungshinweise

Diese Broschüre ist für fremdsprachige Menschen, die krank oder behindert sind oder gesundheitliche Probleme haben.

Sie finden:

- Ärztinnen und Ärzte
- Zahnärztinnen und Zahnärzte
- Psychotherapeutinnen und Psychotherapeuten
- Hebammen
- Logopädinnen und Logopäden
- verschiedene Beratungsangebote

Dort wird auch mindestens eine andere Sprache als Deutsch gesprochen. Oder eine kostenfreie Übersetzung ist möglich.

Die aktuelle Variante dieser Broschüre finden Sie im Internet:

www.leipzig.de/gesundheit



www.leipzig.de/migranten



Bei Angeboten mit diesem Symbol ist eine kostenfreie Übersetzung durch Sprint Leipzig (Vermittlungsservice für Sprach- und Integrationsmittler) möglich.

Außer den Angeboten in dieser Broschüre gibt es noch viele weitere Angebote.

تعليمات الإستخدام

تم إعداد هذا اللثيبي خصيصاً للناطقين باللغات الأخرى، لليمنيين من الأشخاص الذين يعانون من الأمراض أو الإعاقات أو لليون المشككين.

تعين في هذا اللثيبي عروض كل

- أطباء
- أطباء الأسنان
- أخصائيون نفسيون
- قابلات
- أخصائيو النطق
- خدمات بلدية أخرى

تقدم هذه الخدمة لغة أخرى إلى جلب اللغة الأمامية أو تمت توفير ترجمة موجلة.

يمكنك اتّصال على أحد مقدمي خدمات من هذا اللثيبي بخطى المتنزه:

www.leipzig.de/gesundheit



www.leipzig.de/migranten



يمكنك هذا اللرمز المثلثي لتوفير ترجمة موجلة.

فإنك خدمات أخرى متقدمة إلى جلب مكالمتك لمكتب المترجم في هذا اللثيبي.

Instructions for use

This booklet is for foreign language speakers who are ill, disabled or suffer from health issues.

You will find

- Doctors
- Dentists
- Psychotherapists
- Midwives
- Speech therapists
- Various counselling services

These services are provided in at least one language other than German or offer free interpreting.

The latest edition of this booklet is available on the internet:

www.leipzig.de/gesundheit



www.leipzig.de/migranten



This symbol indicates that free interpreting is available.

Many other services are also available, besides those listed in this booklet.

Instructions d'utilisation

Cette brochure est destinée aux personnes de langue étrangère qui souffrent d'une maladie ou d'un handicap ou ont des problèmes de santé.

Vous y trouverez des :

- médecins
- dentistes
- psychothérapeutes
- sages-femmes
- orthophonistes
- différentes offres de conseil

Ces services sont proposés dans au moins une autre langue que l'allemand ou une traduction gratuite est possible.

Vous trouverez la version actuelle de cette brochure sur internet :

www.leipzig.de/gesundheit



www.leipzig.de/migranten



Ce symbole signifie qu'une traduction gratuite est possible pour ces offres.

En dehors de celles indiquées dans cette brochure, il existe encore beaucoup d'autres offres.

Информация для пользователей

Эта брошюра предназначена для говорящих на иностранных языках граждан с заболеваниями, ограниченными возможностями либо проблемами со здоровьем.

Здесь вы найдете:

- врачей
- врачей-стоматологов
- психотерапевтов
- акушерок
- логопедов
- различные профильные предложения

В этих организациях возможно общение, по крайней мере, на одном другом иностранном языке наряду с немецким, либо услуги по переводу предоставляются бесплатно.

Последнюю версию этой брошюры вы найдете на сайте:

www.leipzig.de/gesundheit



www.leipzig.de/migranten



В отмеченных данным символом организациях услуги по переводу предоставляются бесплатно.

Существует также и ряд других предложений, помимо представленных в данной брошюре.

دستورالعمل پنهان

طین جزو هبرایفرا در خارجی نیلن یا سنت که بیمار، رئیلوا نیویا ل مشکلات سلامتی رنجی برنند.

یان چهاری دا خواهید کرد

مپشکان

• فیدانزیش کان

• روان در ملکر ان

• ماما (ها) قبیله ها

گفتگوار در ملکر ان

• خدمات مشاوره ای مختلف

طین خدمات حلقه بھی ک نیان چهار از آلمانی ارلئامنی شوندی استرج مه ریگان ارلئه می دهد.

آخھن ویریش یعنی کتابچه در طینه نت هوجود است:

www.leipzig.de/gesundheit



www.leipzig.de/migranten

طین نمانشان می دهد که استرج مه ویاگا ای در دسترس ملت.
علاوه بر موارد گو شده در طین کتابچه همبسیاری از خدمات پیگریز دوس ترس هستند.



Angebote des Gesundheitsamtes

| عروض ملیٹش ایڈ من قبیل طبیعتہ لصحت | Counselling services at the Health Office | Services de consultation de service de la santé | Консультации Ведомства по здравоохранению | خدمات مشاورہ ادارہ سلامت

Bitte vereinbaren Sie einen Termin per E-Mail oder Telefon!

يرجى حجز موعد مسبقاً عبر المراسلة الإلكترونية أو هاتفياً!

Please arrange an appointment by e-mail or telephone!

Veuillez prendre rendez-vous par e-mail ou par téléphone!

Пожалуйста, договоритесь о времени приема по электронной почте или телефону!

لطفاً از طریق یا یا لفتنقرار ماق انتگذاي د!

Beratungsstelle für sexuell übertragbare Infektionen und AIDS

مکتب ایڈنکس ایڈ امراض الانتقالہ جنوبی و مرض نقص لفیاعۃ لفکس ب (ایڈز)
Counselling centre for sexually transmitted diseases and AIDS

Centre de consultation pour les maladies sexuellement transmissibles et le SIDA

Консультации при венерологических заболеваниях и ВИЧ-инфекции

مکز مشاوو برائی پیماری های مقتدری مسری واپی دز



Gustav-Mahler-Straße 3, 04109 Leipzig

Tel.: 0341 123-6894
E-Mail: aidsberatung@leipzig.de

Gesundheitsberatung für Sexarbeiterinnen und Sexarbeiter

Tel.: 0341 123-6898

إنتشار اتصال متشعب بالجنس

Health counselling for sex workers

Centre de consultation pour les travailleurs et travailleuses du sexe



Медицинские консультации для секс-работников

مشاوره بثبات مصلحی برای کارگران جنسی

Gustav-Mahler-Straße 3, 04109 Leipzig E-Mail: beratung-prostschutgz@leipzig.de

Impfstelle | Gelbfieberimpfstelle

Tel.: 0341 123-0

مرکز تطعيم | مرکز تطعيم ضد لاحمی الفيروس

Vaccination and medical examination, yellow fever vaccination

Vaccination et consultation médicale, vaccination contre la fièvre jaune



Отдел обследований и прививок, отдел прививок от жёлтой лихорадки

مکاؤکسینیون و معلنه | مکاؤکسین علیه تب زرد

Gustav-Mahler-Straße 3, 04109 Leipzig

E-Mail: impfstelle@leipzig.de

Masern Infektionsschutz/Impfstelle und Beratung

Tel.: 0341 1236939

مرکز الوقاية من عدوى الاجنحة / المراكز التطعيمات والانتشارات

Measles infection protection/vaccination centre and counselling

Protection contre les infections / centre de vaccination et de conseil sur la rougeole



Защита от коревой инфекции/прививочный центр и консультации

مکفر مشقاره و حفاظه و اکسینیاسیون از هنوت سرخ

Gustav-Mahler-Straße 3, 04109 Leipzig E-Mail: masernschutzgesetz@leipzig.de

Schwangeren- und Familienberatung

Tel.: 0341 123-6812

خدمات انتشار اقل حواری و الأسر

Pregnancy and family counselling

Service de consultation pour la grossesse et la famille

Женская и семейная консультация

مشاوره بارداری و خلواده



Thomasiusstraße 1, 04109 Leipzig

E-Mail: schwangerschaftsberatung@leipzig.de

Familienhebammen unterstützen Familien mit großen Problemen, zum Beispiel Alleinerziehende, minderjährige Mütter/Väter, kranke Eltern. Sie können die Familien 3 Jahre unterstützen. Sie sind speziell ausgebildet. Die Unterstützung ist kostenlos.

Family midwives support families experiencing major problems, for example single parents, underage mothers/fathers, sick parents. They can support families for 3 years. They are specially trained. Support is free of charge.

Les **sages-femmes de famille** apportent leur soutien aux familles qui rencontrent d'importants problèmes, par exemple les parents seuls, les mères/pères mineur·e·s, les parents malades. Elles peuvent aider ces familles pendant 3 ans et ont suivi une formation spéciale. L'assistance est gratuite.

Акушерки семейных практик оказывают поддержку проблемным семьям, например материам- либо отцам-одиночкам, несовершеннолетним матерям/отцам, родителям с заболеваниями. Они могут оказывать поддержку таким семьям на протяжении 3-х лет. Такие акушерки имеют специальную профессиональную подготовку. Поддержка предоставляется бесплатно.

اما های خل واده همیله ها از خل واده های کدهمش بکلاس عمدہ ای رک ج راه میکنند حیث میکنند به عنوان
مثال ولین مجرد، مادران پدر های نیو سرقان هی، ولین بیمار آن ها میتوان دبه مدت 3 س از خل واده ها
ح طیکنند. آن ب طور هر آموزش دی دل بسته هی رای گان بلت.

Tel.: 0341 123-6726

ق ایلات اس ریڈ

Family midwives

Sages-femmes de famille

Акушерки



حامای خل واده

Thomasiusstraße 1, 04109 Leipzig

E-Mail: familienhebammen@leipzig.de

Selbsthilfekontakt- und Informationsstelle (SKIS)

Die SKIS hilft Menschen, die eine Selbsthilfegruppe suchen. Oder gründen möchten. In Selbsthilfegruppen treffen sich Menschen, die krank oder behindert sind oder die andere schlimme Probleme haben. Oder Menschen, in deren Familie jemand krank oder behindert ist. Sie helfen sich gegenseitig. Die Beratung ist kostenfrei.

مراكز التواصل والإستعلام حول المساعدة الذاتية (SKIS)

تقىدم لمرکز لالمي عدقل اشخاص للباحثين عن لمجتمعات لداعمة، أول من ينوي دلش اء احدي هذه لمجتمعات. لقى الاشخاص المرضى او المعوقين أو للغول لهم مشكل خطيرة آخر في مجتمع المساعدة لذئبة. او اللى اشخاص لغولين تضم كل ممش خصاً او معنى أب إمكان مولاء اللى اشخاص قيم لهم عدقل بخس من المعرض. الامتناع ملحفيه.

Self-help contact and information point (SKIS)

SKIS helps people who are looking for a support group. Or would like to set one up. People who are ill or disabled or who have other serious problems meet in self-help groups. Or people whose family include someone who is ill or disabled. They help each other. Counselling is free of charge.

Centre d'information et de contact pour les groupes de soutien (SKIS)

Le SKIS aide les personnes qui cherchent un groupe de soutien ou qui souhaitent en créer un. Les personnes qui souffrent d'une maladie, d'un handicap ou d'autres problèmes de santé graves, ou encore les personnes qui ont une personne malade ou handicapée dans leur famille se retrouvent dans des groupes de soutien. Elles s'aident les unes les autres. La consultation est gratuite.

Центр предоставления информации по вопросам организации самопомощи (SKIS)

Центр оказывает поддержку лицам, которые находятся в поисках групп самопомощи и взаимопомощи. Либо тем, которые сами хотят организовать такую группу. В группах взаимопомощи встречаются люди, имеющие заболевания или ограниченные возможности, либо имеют другие серьезные проблемы. Речь может также идти о родных и близких лицах с заболеваниями или ограниченными возможностями. Участники таких групп оказывают самопомощь. Консультации предоставляются бесплатно.

مکرتماس و اطلاعاتبرای خویاری (SKIS)

در طینگر و موسسه SKIS افرادی که بحاجت جوگروه حامی پشتیبانی متن دارند پیگر کمک می‌کنند. یا هی خواهند پیگردی را راهنمایی کنند. افراطی که بحیان از نیاز مشکلات جدی پیگردی دانند در گروه های خویاری ملاقات می‌کنند. یا افرادی که در خلود از طریق می‌بینند و وجود دارد به مکمک می‌کنند. مشاوره ایگان ملت.

Tel.: 0341 123-6755

مرکز اسنیت علامه المساعدة للفئية



Centre providing information and contact details of support groups

Centre de contact et d'assistance individuelle et groupes de soutien

Группы взаимопомощи и информационный отдел

مکر ارتباط خویاری و اطلاعاتی

Friedrich-Ebert-Straße 19 a, 04109 Leipzig

E-Mail: selfsthilfe@leipzig.de

Tel.: 0341 123-6869

Tuberkulosefürsorge

خدماتی لوقپیة من داعلساں



Tuberculosis care

Soins contre la tuberculose

Отдел защиты от туберкулеза

مکر مراقبت از بیماران مبتلا به سل

Gustav-Mahler-Straße 3, 04109 Leipzig

E-Mail: tb@leipzig.de

Niedergelassene Ärzte und Psychotherapeuten

عيادات أطباء | عيالن نفسيين Resident doctors and psychotherapists | Médecins et psychothérapeutes établis | Практикующие врачи и психотерапевты | نیشکان دارای مطب و رواندرهایگران

Niedergelassene Ärzte und Psychotherapeuten mit Fremdsprachenkenntnissen finden Sie auf der Homepage der Kassenärztlichen Vereinigung Sachsen

<https://asu.kvs-sachsen.de/arztsuche>

In der Rubrik „Zusatzangaben“ können Sie nach Fremdsprachen suchen.

KVS KASSENÄRZTLICHE VEREINIGUNG SACHSEN
KÖRPERSCHAFT DES ÖFFENTLICHEN RECHTS

ARZTSUCHE

Suche nach Ärzten und Psychotherapeuten in Sachsen

Formular löschen

Allgemeine Suchkriterien

Name*: [Input Field] Vorname*: [Input Field]
Ort: [Input Field] Straße*: [Input Field]
PLZ: [Input Field] Umkreis: <dein> [Dropdown] ⓘ

Fachkriterien

Hausarzt Facharzt Psychotherapeut beliebig ⓘ
Fachgebiet/Schwerpunkt: beliebig ⓘ
Zusatzezeichnung: beliebig ⓘ
Genehmigungspflichtige Leistungen: beliebig ⓘ

Ermächtigung

Sprechzeiten

Zusatzangaben

Barrierefreiheit: beliebig ⓘ
Fremdsprache: beliebig ⓘ

Aktualisiert am 07.04.2016 04:12 Uhr

Arztsuche starten >

يُمْكِن إضافة علائق مفاجأة ماء وعَيْاً في ادلة الأطباء ولـ معل على [العنوان](https://asu.kvs-sachsen.de/arztsuche/) تحت خانة "Zusatzangaben":

You will find a list of resident doctors and psychotherapists with a knowledge of foreign languages at the following home page:

<https://asu.kvs-sachsen.de/arztsuche>

You can look for foreign languages under the “Zusatzangaben” heading.

Vous trouverez une liste de médecins et de psychothérapeutes établis disposant de connaissances en langues étrangères sur la page d'accueil de l'Union médicale et de la caisse maladie de la Saxe.

<https://asu.kvs-sachsen.de/arztsuche>

Dans la rubrique « Zusatzangaben » (Informations supplémentaires), vous pouvez chercher les langues étrangères nécessaires.

Практикующих врачей и психотерапевтов, владеющих иностранными языками, вы найдёте в интернете на сайте Объединения врачей Саксонии (Kassenärztliche Vereinigung Sachsen)

<https://asu.kvs-sachsen.de/arztsuche>

В рубрике «*Zusatzangaben*» (дополнительные сведения) вы можете искать нужные вам иностранные языки.

میکنندی هر دوستیش کان دارای مطب و روان در ملکه این رکبه زبان ما خارجی صحبت میکنند در صفحه اصلی Kassenärztlichen Vereinigung Sachsen بیش از نیمی از فریبودی:

<https://asu.kys-sachsen.de/arztsuche>

دیزتون اطلاعاتی (Zusatzangaben) میتوانید سچت جوی خود را توجه نهادن خارج یافش کان محدود نکنید

Zahnmedizin

ن دانشکی طب الأسنان | Dentistry | Stomatologie | Врачи-стоматологи |

Herr Dr. med. dent. Christian Baumberger Brühl 10 04109 Leipzig	Tel.: 0341 9604554 Sprachen: Englisch Russisch English Русский
Frau Dr. med. dent. Marieluise Baumberger Brühl 10 04109 Leipzig	Tel.: 0341 9604554 Sprachen: Englisch Russisch English Русский
Frau Dr. med. dent. Peggy Berry Käthe-Kollwitz-Straße 16 - 18 04109 Leipzig	Tel.: 0341 2110588 E-Mail: info@zahnarztpraxis-berry.de Sprache: Englisch English
Herr Andreas Brauer Georg-Schwarz-Straße 43 04177 Leipzig	Tel.: 0341 4012582 E-Mail: info@zahnarzt-brauer.de Sprache: Englisch English
Herr Torsten Büching Werkstättenstraße 6 04319 Leipzig	Tel.: 0341 25697976 E-Mail: tmcm@arcor.de Sprache: Englisch English

Herr Sören Fischer Zehmenstraße 1 04159 Leipzig	Tel.: 0341 4617122 E-Mail: info@moderne-zahnheilkunde-fischer.de Sprachen: Englisch Russisch English Русский
Herr Jörg-Dieter Friese Gottlaßstraße 1 04159 Leipzig	Tel.: 0341 4611865 E-Mail: praxis@zahnarztfriese.de Sprachen: Englisch Portugiesisch English Português
Herr Dr. Torsten Glas Straße am Park 2 04209 Leipzig	Tel.: 0341 4225856 E-Mail: info@zahnzentrum-leipzig.de Sprache: Englisch English

Herr Dr. med. Thomas Gitt (angestellter Arzt in Praxis Prof.(NY) Dr. med. Hans-Albrecht Gitt) Weißenfelser Straße 15 04229 Leipzig	Tel.: 0341 4772679 E-Mail: dr.gitt@t-online.de Sprachen: Englisch Niederländisch English Nederlands
Herr Dipl.-Stom. Andre Gorkunow Antonienstraße 15 04229 Leipzig	Tel.: 0341 4205178 E-Mail: gorkunow.zahn@yahoo.de Sprache: Russisch Русский
Herr Dipl.-Stom. Frank Hanke Georg-Schwarz-Straße 139 04179 Leipzig	Tel.: 0341 4417718 E-Mail: praxis@zahnarzt-frank-hanke.de Sprache: Englisch English
Herr Dr. Volkmar Hartung Straße am Park 2 04209 Leipzig	Tel.: 0341 4225856 E-Mail: info@zahnzentrum-leipzig.de Sprache: Englisch English

Frau Dr. Karin Herrmann Bernhard-Göring-Straße 34 04107 Leipzig	Tel.: 0341 2132121 E-Mail: h8352094@pyur.net Sprache: Ungarisch Magyarul
Frau Susanne Hüttner Käthe-Kollwitz-Straße 10 04109 Leipzig	Tel.: 0341 9802932 / 0341 6888341 E-Mail: info@zahnfreude-leipzig.de Sprache: Englisch English
Herr Kamal Kaddoura Karl-Liebknecht-Straße 14 04107 Leipzig	Tel.: 0341 9804424 E-Mail: info@zahnarzt-kaddoura.de Sprachen: Arabisch Englisch عربى English
Frau Dipl.-Stom. Yvonne Körner Ritterstraße 23 04109 Leipzig	Tel.: 0341 982940 E-Mail: info@zahnarztpraxis-koerner.de Sprache: Englisch English

Frau Dr./Med. Uni Sofia Jacqueline Lapatschki Menckestraße 17 04155 Leipzig	Tel.: 0341 5638327 E-Mail: praxis@dr-lapatschki.de Sprachen: Bulgarisch Englisch Russisch Български English Русский
Frau Dr. med. dent. Christine Leidhold Eilenburger Straße 59 04317 Leipzig	Tel.: 0341 6881999 E-Mail: info@zahnarzt-leidhold.de Sprachen: Farsi Englisch Russisch Arabisch فارسی English Русский عربي
Herr Dr. med. dent. Uwe Liebscher Schillerstraße 4 04109 Leipzig	Tel.: 0341 2211111 E-Mail: info@dr-liebscher.de Sprache: Englisch English
Herr Dr. med. Oliver Matthes Wiebelstraße 4 A 04315 Leipzig	Tel.: 0341 6881265 E-Mail: zapomatthes@gmail.com Sprache: Englisch English
Frau Dr. med. dent. Ilka Merte Nikolaistraße 55 04109 Leipzig	Tel.: 0341 4802054 E-Mail: info@zahnmedizin-merte.de Sprache: Englisch English

Frau Dr. med. dent. Stephanie Neubert Bernhard-Göring-Straße 91 04275 Leipzig	Tel.: 0341 3014743 E-Mail: zahnheilkundeleipzig@web.de Sprachen: Englisch Französisch English Français
Frau Dr. med. dent. Anja Paul Karl-Liebknecht-Straße 67 04275 Leipzig	Tel.: 0341 4796223 E-Mail: praxis@paul-zahnaerzte.de Sprachen: Englisch Französisch English Français
Frau MUDr. Univ. Prag Kerstin Papsch Riebeckstraße 51 04317 Leipzig	Tel.: 0341 2610836 E-Mail: info@zahnarzt-praxis-leipzig.de Sprache: Tschechisch Česky
Frau Anja Porst Kohlgartenstraße 15 04315 Leipzig	Tel.: 0341 58153982 E-Mail: zahnarztpraxis-porst@web.de Sprache: Englisch English
Frau Claudia Richter Windorfer Straße 3 04229 Leipzig	Tel.: 0341 4244640 E-Mail: kontakt@zahn-arzt-leipzig.de Sprache: Englisch English

Frau Dr. Ina Rieger Gorkistraße 52 04347 Leipzig	Tel.: 0341 6017824 E-Mail: dr.i.rieger@t-online.de Sprache: Englisch English
Dentale Zahnmedizinisches Versorgungszentrum Prager Straße 2 04103 Leipzig	Tel.: 0341 9136730 E-Mail: praxis@dentale.de Sprachen: Potugiesisch Englisch Arabisch Koreanisch Português English پرتغالی
Herr Dr. med. dent. Jens Voss Brühl 4 04109 Leipzig	Tel.: 0341 9610096 E-Mail: info@zahnmedizinzentrum.com Sprache: Englisch English
Herr Dr. med. dent. Marco Wackernagel Grünauer Allee 49 04209 Leipzig	Tel.: 0341 4127177 E-Mail: praxis@zahnarzt-wackernagel.de Sprache: Englisch English
Frau Uta Waschke Lützner Straße 67 04177 Leipzig	Tel.: 0341 4800101 E-Mail: mail@zap-waschke.de Sprache: Englisch English

Herr Nils Widera

Emil-Schubert-Straße 37
04347 Leipzig

Tel.: 0341 2312619
E-Mail: zapn.widera@gmx.de
Sprache:
Portugiesisch
Português

Herr Dipl. Med. Artur Wohlstein

Gohliser Straße 2
04105 Leipzig

Tel.: 0341 5901604
E-Mail: zahnarztpraxis.wohlstein@outlook.de
Sprachen:
Englisch | Russisch | Ukrainisch |
Französisch | Arabisch
English | Русский | українською |
Français | پارسی

Herr Wadim Wohlstein

Ungerstraße 2
04318 Leipzig

Tel.: 0341 6882600
E-Mail: stomat86@t-online.de
Sprache:
Russisch
Русский

**Frau Dipl.-Stom.
Carolin Zieglschmid-Weiß**

Zschochersche Allee 68
04207 Leipzig

Tel.: 0341 4247725
E-Mail: info@zahnarzt-zieglschmid.de
Sprachen:
Englisch | Russisch
English | Русский

Herr Thomas Wendt

Funkenburgstraße 1
04105 Leipzig

Tel.: 0341 9804913
E-Mail: info@zahnarztpraxis-wendt.com
Sprachen:
Englisch | Russisch | Ungarisch
English | Русский | Magyarul

Gesundheitsfachberufe

مهن طبیة نفخصرة | Health care professions | Métiers des soins et de la santé |
Специальности в сфере здравоохранения | مشاغل شخصی سلامت |

Hebammen unterstützen Familien während der Schwangerschaft und nach der Geburt. Sie kümmern sich um die Gesundheit der Mutter und des Babys. Sie bieten auch Kurse vor und nach der Geburt an. Die Unterstützung wird von der Krankenkasse oder dem Sozialamt bezahlt.

القابلات يساعدن الأسر في انتظار الولادة للحمل وبعد الولادة من أجل صحة الأم والطفل. كما يشيرون دورات ماقبل وبعد الولادة التي تقييمها في حمله المليء بالصحي أو مهاراتهن الإيجابية.

Midwives support families during pregnancy and after birth. They look after the health of the mother and the baby. They also offer courses before and after the birth. The support is paid for by the health insurance or the social welfare office.

Les **sages-femmes** soutiennent les familles pendant la grossesse et après la naissance. Elles veillent à la santé de la mère et du bébé. Elles proposent également des cours avant et après la naissance. La caisse d'assurance maladie ou le service d'aide sociale prend les frais en charge.

Акушерки поддерживают семьи во время беременности и после рождения ребенка. Они заботятся о здоровье матери и ребенка. Акушерки предлагают также курсы для матерей до рождения ребенка и после. Услуги оплачиваются кассой больничного страхования либо ведомством социального обеспечения.

ماماها (قابله ها) در دوران بارداری و بعد از متولد از خلواده حیات میکنند. آنها مراقب سلامت مادر و نوزاد هستند. آنها مجهزین دوره ماقبل و بعد از زیمان را ارائه می‌نمایند. یعنی تبعیمه سلامتی اداور فاه اجتماعی پرداخته شود.

Hebammen

القابلات | Midwives | Sage-femme | Акушерки | امّا

Frau Fanny Boese Steinweg 14 04451 Borsdorf	Tel.: 0151 27025823 E-Mail: fanny.boese@gmail.com Sprache: Englisch English
Frau Katherine Gabrielidis Helmholtzstraße 7 04177 Leipzig	Tel.: 0176 56953715 E-Mail: kgabrielidis@yahoo.com Sprachen: Englisch Spanisch English Español
Frau Marina Gerlitz-Pauly Hebammenpraxis Lieblingsmensch Lange Reihe 26 04299 Leipzig	Tel.: 0176 34202688 E-Mail: hebamme.marina.leipzig@gmail.com Sprache: Russisch Русский

Frau Franziska Goldammer-Wolf Braustraße 29 04107 Leipzig	Tel.: 0341 14969582 E-Mail: info@hebammenpraxis-suedvorstadt.de Sprachen: Englisch Russisch English Русский
Frau Evelyn Müller Hausbesuche für Schwangerenvorsorge und Wochenbettbetreuung in den Stadtteilen Lindenau, Grünau, Leutzsch, Böhritz-Ehrenberg, Rückmarsdorf, Zentrum, Gohlis	Tel.: 0157 76097821 E-Mail: hebamme.evelyn@mail.de Sprache: Englisch English
Frau Manuela Tesch-Oprach Trötzschelstraße 4 04347 Leipzig	Tel.: 0341 2346669 0171 8894668 E-Mail: manu.tesch@gmx.net Sprachen: Englisch Portugiesisch English Português
Geburtshaus AUS DEM BAUCH HERAUS Praxis für außerklinische Geburtshilfe Hebammenpartnerschaft Heitmann-Mbise und Partnerinnen Rabensteinplatz 3 04103 Leipzig	Tel.: 0341 2229936 E-Mail: info@ausdembauchheraus.com Sprachen: Englisch Französisch Suaheli Persisch English Français Kisuheli فارسی

Logopäden helfen Menschen, die Probleme mit dem Sprechen haben. Zum Beispiel, wenn sie stottern oder nach einem Schlaganfall. Die Therapie bei einem Logopäden wird von der Krankenkasse bezahlt.

أخصائيو **معالجة النطق** يقدرون لامس اعد كل من يعاني من مشكلة الكل لفظ قبل النطق. على سبيل المثال، لم يتعافى عانى من اللعنة أو فتره ملحدة بعد التعرض لورقة قاتلة دماغية في حمل الأثقال صحيها في العلاج.

Speech therapists help people who have problems with speaking. For example, if they stutter or after a stroke. Speech therapy is paid for by the health insurance.

Les **orthophonistes** aident les personnes qui ont des problèmes pour parler. Par exemple, si elles bégayent ou après un accident vasculaire cérébral. L'orthophoniste est payé par la caisse d'assurance maladie.

Логопеды оказывают помощь лицам с нарушениями речи. Например, в случае заикания либо после инсульта. Лечение у логопеда оплачивает касса больничного страхования.

گفتار درمانگران بلفرادی که در صبحتکردنش کل دارند کم ک میکنند. به جوان نشان، گرلکن تدارن دیپس ر سکته مغزی. هنگام مخفتار و مانع تو سطیمه سلامت پرداخت میشود.

Logopäden

گفتها درمان | أخصائي يوم عالج | لغويونSpeech therapists | Orthophonistes | Логопеды |

Frau Marion Blumberg Elsterstraße 63 04109 Leipzig	Tel.: 0176 22765374 0341 2252404
	E-Mail: mb@praxis-blumberg.de
	Sprachen:
	Englisch Spanisch
	English Español
Frau Kerstin Grams Gerhard-Ellrodt-Straße 19 04249 Leipzig	Tel.: 0341 4203451
	E-Mail: kontakt@logopaedie-grams.de
	Sprache:
	Englisch
	English
Frau Liudmila Konkina Sebastian-Bach-Straße 19 04109 Leipzig	Tel.: 0341 68412185
	E-Mail: info@erlomed.de
	Sprachen:
	Englisch Russisch
	English Русский

Weitere Beratungsangebote

| عروض انتشاري | Other counselling services | Autres services de consultation |
Консультации по другим вопросам | سطير خدمات مشاوره

Suchtberatung Suchtberatungsstellen helfen Menschen, die Probleme mit Alkohol oder Drogen haben. Oder mit Computerspielen oder mit Glücksspiel. Die Beratung ist kostenfrei.

إِسْتَشَارَاتُ الْإِدْمَانِ مَرْكَزُ اِنْتِشَارِيَّةٌ حَوْلِ الْإِدْمَانِ لِمُسَاعَدَةِ الْأَشْاصِ الْيَافِيَّةِ يَعْانُونَ مِنْ مَشَكِّلٍ قَبْلِ الْحَوْلِ أَوْ لِمُخْدِراتٍ. أَوْ لِمَدْهُونٍ فَعِيَّ بِلِتْخَادِ الْكَيْجِيُوتِرِ أَوْ لِعَابِ الْقَمَارِ. الْإِنْتِشَارَةُ مَجْفِيَّةٌ.

Addiction counselling Addiction counselling centres help people who have problems with alcohol or drugs. Or with computer addiction or gambling. Counselling is free of charge.

Consultations d'addictologie Le centre de consultations d'addictologie aide les personnes qui ont des problèmes liés à l'alcool, la drogue ou qui présentent une addiction aux jeux sur ordinateur ou aux jeux de hasard. La consultation est gratuite.

Консультации для лиц, страдающих зависимостью

Консультативные центры для лиц, страдающих зависимостью, помогают людям с алкогольной либо наркотической зависимостью. Здесь помочь найдут также и те, кто страдает зависимостью от компьютерных или азартных игр. Консультация предоставляется бесплатно.

مشاوره اعتياد مرکز مشاوره اعياديابلفراهي که بالکليا مواد مخدوش كل دارن یکم ک میکنند. یابا
لتعیی ادب ها پیوتري اقامار. مشاوره ويگان ملت.

Suchtberatung

إنتشارات الإدمان Addiction counselling | Thérapeutes spécialisés dans l'addiction |
Консультации при наркологической зависимости | مهنيو ترک اعیاد

Städt. Klinikum „St. Georg“
Zentrum für Drogenhilfe
Suchtberatungs- und Behandlungs-
stelle ALTERNATIVE I
Chopinstraße 13
04103 Leipzig

Tel.: 0341 913560
E-Mail: zfdalternative1@sanktgeorg.de

Sprachen:
Englisch | Tschechisch | Slowakisch |
Bulgarisch | Polnisch | Norwegisch |
Portugiesisch | Khasi | Hindi

English | Česky | Slovenský |
Български | Polski | norsk |
Português | Khasi | Hindi



Städt. Klinikum „St. Georg“
Zentrum für Drogenhilfe
Suchtberatungsstelle
ALTERNATIVE II
Heinrichstraße 18
04317 Leipzig

Tel.: 0341 6870693
E-Mail: zfdalternative2@sanktgeorg.de

Sprachen:
Russisch
Русский



Städt. Klinikum „St. Georg“
Zentrum für Drogenhilfe
Suchtberatungsstelle Regenbogen
Demmeringstraße 47-49
04177 Leipzig

Tel.: 0341 444-2221
E-Mail: zfdregenbogen@sanktgeorg.de

Sprachen:
Englisch | Spanisch
English | Español



Städt. Klinikum „St. Georg“
Zentrum für Drogenhilfe
Suchtberatungs- und Behandlungs-
stelle >>Grünau<<
Stuttgarter Allee 6
04209 Leipzig

Tel.: 0341 4217211
E-Mail: zfdgruenau@sanktgeorg.de



Suchtzentrum Leipzig gGmbH
Suchtberatungsstelle Impuls

Möckernsche Straße 3
04155 Leipzig

Tel.: 0341 5662424

E-Mail:
impuls@suehtzentrum.de

Sprachen:

Englisch | Französisch |
Polnisch

English | Français | Polski



Diakonisches Werk, Innere Mission
Leipzig
Suchtberatungs- und Behandlungs-
stelle „Blaues Kreuz“

Georg-Schumann-Straße 172
04159 Leipzig

Tel.: 0341 926570

E-Mail:
suechtberatung@diakonie-leipzig.de



Diakonisches Werk Innere Mission
Leipzig e. V.
Jugenddrogenberatung K(L)ICK
Nikolaikirchhof 3
04109 Leipzig

Tel.: 0341 22529806

E-Mail:
jugenddrogenberatung@diakonie-leipzig.de



Städt. Klinikum „St. Georg“
Zentrum für Drogenhilfe
Suchtberatungs- und Behandlungs-
stelle >>Wurzner Straße<<

Wurzner Straße 151
04318 Leipzig

Tel.: 0341 23489816

E-Mail:
zfdwurznerstrasse@sanktgeorg.de



Städt. Klinikum „St. Georg“
Zentrum für Drogenhilfe
Suchtberatungs- und Behandlungs-
stelle >>Känguruuh<<

Beethovenstraße 21
04107 Leipzig

Tel.: 0341 9618073

E-Mail:
zfdkaenguruuh@sanktgeorg.de



Familien- und Erziehungsberatung

خدمات بخش ای ماسیه و تربیتی | Family- and educational counselling | Conseiller

d'éducation et familial | Семейные и воспитательные консультации |

مشاوره خلواه و تربیت

Diakonisches Werk Innere Mission Leipzig e. V. Evangelische Lebensberatungsstelle Herr Dipl.-Psych. Alessandro Gasperi Psychologe Systemischer Therapeut Ritterstraße 5 04109 Leipzig	Tel.: 0341 1406040 E-Mail: ev.lebensberatung@diakonie-leipzig.de Sprache: Italienisch Italiano	
Klientzentrierte Gesprächspsychotherapie/Klinische Hypnose nach M.H. Erickson Fink e. V. Herr Dipl.-Psych. Angel Sanchez Sommerfelder Straße 37 04299 Leipzig	Tel.: 0341 8612206 E-Mail: kontakt@fink-verein.de Sprache: Spanisch Español	
Familienberatungsstelle AURYN für Kinder und Familien mit psychisch erkrankten Eltern im WEGE e. V. – Verein für Angehörige und Freund*innen psychisch erkrankter Menschen Lützner Straße 75 04177 Leipzig	Tel.: 0341 49690929 E-Mail: auryn@wege-ev.de	
FAIRbund e. V., Erziehungs- und Familienberatungsstelle Familienberatung, Elternberatung, Entwicklungspsychologische Beratung Eisenbahnstraße 66 04315 Leipzig	Tel.: 0341 64029420 E-Mail: efb@verein-fairbund.de	

Schwangeren- und Familienberatung

| خدمات بليش ايجي قفل حوال م والأسن | Pregnancy and family counselling | Consultations pour les femmes enceintes | Женская консультация и семейная консультация | مشاوره بارداری و خانواده

Stadt Leipzig Gesundheitsamt Schwangerschafts- und Familienberatungsstelle Thomasiusstraße 1 04109 Leipzig	Tel.: 0341 123-6813 E-Mail: schwangerschaftsberatung@leipzig.de Sprachen: Englisch Bulgarisch English Български
Deutsches Rotes Kreuz Kreisverband Leipzig-Stadt e. V. Beratungsstelle für Schwangere und Familien Brandvorwerkstraße 36 a 04275 Leipzig	Tel.: 0341 3035120 E-Mail: schwangerenberatung@drk-leipzig.de Sprachen: Englisch Spanisch English Español
Donum vitae e. V. Schwangerschaftsberatung Karl-Heine-Straße 41 HH 04229 Leipzig	Tel.: 0341 4800160 E-Mail: leipzig@donumvitae.org Sprache: Englisch English
Caritasverband Leipzig e. V. Schwangerschaftsberatungsstelle im Beratungszentrum an der Propstei Ruth-Pfau-Straße 2 04107 Leipzig (Konfliktberatung nach §219 ohne Beratungsnachweis!)	Tel.: 0341 9636138 E-Mail: schwangerschaftsberatung@caritas-leipzig.de Sprachen: Englisch Französisch Arabisch English Français عربی



Unabhängige Patientenberatung

| خدمات باتش اچیق تفلکل وضی | Independent patient counselling | Consultation indépendante des malades | Независимая консультация пациентов | مشاوره مهندسی مار

Terminvereinbarung Tel.: 0800 01177-25

Kostenfreies Beratungstelefon:

Deutsch Tel.: 0800 01177-22

Mo – Fr 08:00 – 22:00 Uhr

Sa 08:00 – 16:00 Uhr

Türkisch | Türkçe Tel.: 0800 01177-23

Mo – Fr 08:00 – 22:00 Uhr

Sa 08:00 – 16:00 Uhr

Russisch | Русский Tel.: 0800 01177-24

Mo – Fr 08:00 – 22:00 Uhr

Sa 08:00 – 16:00 Uhr

Arabisch | عربی Tel.: 0800 33221225

Di 11:00 – 13:00 Uhr

Do 17:00 – 19:00 Uhr

Beratung zu HIV und anderen sexuell übertragbaren Infektionen

مساعدة إستشارية حول مرض نقص المناعة المكتسب (الإيدز) والأمراض المنتقلة جنسياً

Counselling on HIV and other sexually transmitted infections

Consultations VIH et autres maladies sexuellement transmissibles

Консультации по ВИЧ и другим венерическим заболеваниям

مشاوره در مورد ایدز (اچ آی وی) و سایر بیماری های قابل انتقال جنسی

aidshilfe leipzig

Ossietzkystraße 18
04347 Leipzig

Tel.: 0176 36384879

E-Mail:

info@leipzig.aidshilfe.de

Sprache:

Englisch

English



Beratung für Mädchen und Frauen bei Genitalverstümmelung

Counselling centre in cases of female genital mutilation (FGM)

Centre de consultation spécialisé en cas de mutilation génitale féminines (MGF)

**SAIDA International Beratungsstelle
und Kompetenzzentrum**
Klinikum | St.GEORG

Landsberger Straße 7
04157 Leipzig

Tel.: 0341 2474669
0159 01667763

E-Mail:

beratung@saida.de

Sprache:

Englisch | Französisch

English | Français

Zusätzliche Übersetzungsmöglichkeiten Amharisch | Tigrinja



Beratung und Unterstützung für Menschen ohne Krankenversicherung

| خدمات بلیش ایه و مساعداً داشل غیر ال مهروانین بلکه آپن لصحي
without health insurance | Conseil et assistance des personnes sans assurance
maladie | Консультации и поддержка лиц, не имеющих медицинской
страховки | مشاوره و پشتیبانی از افراد هیچ‌هیمه درمان |

CABL e. V.

Clearingstelle und Anonymer
Behandlungsschein Leipzig
Taubestraße 2
04347 Leipzig

Tel.:

0176 36384879

E-Mail:

kontakt@cab-leipzig.de

Sprachen:



Psychosoziales Zentrum für Geflüchtete Leipzig (PSZ Leipzig)

المرفقة نفسی الإجتماعی للاجئین فی لایپزج | Psychosocial Center for Refugees Leipzig |
Centre psychosocial pour les réfugiés | Лейпцигский психологический и
социальный центр помощи беженцам | مکرمش اوره روایی اجتماعی خصوصیین امچویان |
لپویگ

Mosaik Leipzig e. V.

PSZ Leipzig
Peterssteinweg 3
04107 Leipzig

Tel.:

0341 4145360

E-Mail:

psz@mosaik-leipzig.de

Sprachen:

Arabisch | Englisch | Russisch |
Französisch | Spanisch

عربی | English | Русский |
Français | Español



Psychiatrische Versorgung und Sozialpsychiatrischer Dienst

Melden Sie sich gerne per E-Mail in Ihrer Muttersprache an die Einrichtung in Ihrer Nähe.

لر علی ئالنیسی ة وال خدمات ئالنیسی ة الإجتماعي ة

لاتر دفی للاص الائق ربمۇس س ئالىپك لوغتاك الأم.

Psychiatric care and socio-psychiatric services

Feel free to contact the institution closest to you in your own native language.

Soins psychiatriques et service socio-psychiatrique

N'hésitez pas à contacter l'institution la plus proche de chez vous dans votre langue maternelle.

Психиатрическая и социально-психиатрическая служба

Вы можете просто написать электронное сообщение на своем родном языке в службу, которая находится рядом с вашим местом жительства.

مراقبت های روانپژوهشکاری و خدمات اجتماعی روانپژوهشکاری

Verbund Gemeindenaher Psychiatrie Tel.: 0160 8807750

Klinikum St. Georg gGmbH

Flüchtlingskoordination

Frau Anika Lamb

Montag – Freitag: 08:00 – 14:00 Uhr

E-Mail:

anika.lamb@sanktgeorg.de

Sprache:

Englisch

English



Sozialpsychiatrischer Dienst der Stadt Leipzig Tel.: 0341 99990001

Montag – Freitag: 08:00 – 14:00 Uhr



Verbund Gemeindenahe Psychiatrie
Standort Süd/Südost/Ost
Holzhäuser Straße 74
04299 Leipzig

Tel.: 0341 8692060
E-Mail: vgp-suedost@sanktgeorg.de



Verbund Gemeindenahe Psychiatrie
Standort Nordost/Ost
Kieler Straße 65
04357 Leipzig

Tel.: 0341 2318930
E-Mail: vgp-nordost@sanktgeorg.de



Verbund Gemeindenahe Psychiatrie
Standort Mitte/Nord/Nord-West
Eintingonstraße 12
04105 Leipzig

Tel.: 0341 35534400
E-Mail: vpg-mitte@sanktgeorg.de



Verbund Gemeindenahe Psychiatrie
Standort West
Karlsruher Straße 54
04209 Leipzig

Tel.: 0341 4153890
E-Mail: vpg-gruenau@sanktgeorg.de



Verbund Gemeindenahe Psychiatrie
Standort Alt-West/Südwest
Demmeringstraße 49
04177 Leipzig

Tel.: 0341 4442220
E-Mail: vpg-west@sanktgeorg.de



Verbund Gemeindenahe Psychiatrie
Mobiles Kontakt- und Beratungs-
team
Stadtübergreifend

E-Mail: vpg-mobilesteam@sanktgeorg.de



Allgemeine Soziale Beratung für Menschen mit Behinderung

خدمات لیش ایه عامة لذوي الاعیاج اتال خصصه

General social counselling for persons with disability

Conseil social général pour les personnes handicapées

Консультации по общим социальным вопросам для лиц с ограниченными возможностями

مشاوره اجتماعی عمومی برای فراد دارای نیازهای جسمی و ذهنی

Caritas Leipzig e. V.

Beratungszentrum an der Propstei

Ruth-Pfau-Straße 2

04107 Leipzig

Tel.:

0341 9636135

E-Mail:

teilhabe@caritas-leipzig.de



Ergänzende Unabhängige Teilhabeberatung - EUTB

LunA – Leipzig und Autismus e. V.

Hans-Driesch-Straße 2

04179 Leipzig

Tel.:

<https://leipzig-und-autismus.de/kontakt/>

E-Mail:

info@luna-ev.de

